

Liturgie voor de viering van de  
**DAG VAN DE EERSTELINGEN - YOM HABIKURIM**  
**יום הביכורים**

De opstandingsdag van Yeshua

1. מצווה Mitz'va - Bijbelse opdracht

וידבר יי אל־משה למור:  
דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם מועדי יי  
אשר־תיקראו אותם מיקראי קודש אלה הם מועדי:  
וידבר משה את־מועדי יי אל־בני ישראל:

Vay'daber Adonai el-Moshe lemor.

Daber el-b'nei Yisra'el v'amar'ta alehem mo'adei Adonai  
asher-tiq'r'u otam miqra'ei qodesh ele hem mo'adai.

Vay'daber Moshe et-mo'adei Adonai el-b'nei Yisra'el.

*De Eeuwige sprak tot Moshe: Spreek tot de Israëlieten en zeg tot hen: De feesttijden van Adonai, die gij zult uitroepen als heilige samenkomsten, zijn Mijn feesttijden! Zo maakte Moshe de feesttijden van Adonai aan de Israëlieten bekend.*

*Vayiq'ra [Leviticus] 23:1 en 44 ויקרא*

2. קריאת שמע Q'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande קריאת שמע Q'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeruzalem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:  
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!

Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

*Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd, de Eeuwige is EEN!*

*Geprezen zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!*

*Devarim [Deuteronomium] 6:4 en יומא 6:2*

ואהבת את יי אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאודך:  
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על־לבבך:  
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך  
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:  
וקשרתם לאות על־ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:  
וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha  
uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha,  
uv'lech't'cha baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

*Gij zult de Eeuwige, uw G'd, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij nederligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten.*

דברים D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

### 3. עמידה Amida - Het hoofdgebed

Het hoofdgebed wordt staande, met aaneengesloten voeten, gezegd en daarom ook wel עמידה Amida genoemd, hetgeen 'staande' betekent.

אדוני שפתי תפתח ופי יגיד תהילתך:  
אתה גדול אתה גדול ואגילה בישועתך:  
אדוני שפתי תפתח ופי יגיד את שם ישוע:  
עמנואל עמנואל השם ישוע המשיח:

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!

Ata gadol, Ata gadol v'agila bishuatecha!

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid et Shem Yeshua:

Imanu'el, Imanu'el haShem Yeshua haMashiach !

*Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen!*

*U bent groot en ik verheug mij in Uw redding!*

*Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de naam van Yeshua verkondigen:*

*Immanuël is de naam van Yeshua haMashiach!*

Naar תהלים Tehilim [Psalmen] 51:17

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו  
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב  
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים  
וקנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם  
למען שמו באהבה משיח ישוע:  
מלך עוזר ומושיע ומגן:  
ברוך אתה יי מגן אברהם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,  
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,  
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon, gomel chasadim tovim  
veqone hakol v'zocher chas'dei avot u'mevi Go'el liv'nei v'neihem,  
l'ma'an Shemo b'Ahava: Mashiach Yeshua!

Melech, Ozer uMoshi'a uMagen!

Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, en G'd van onze voorouders,  
G'd van Av'raham, G'd van Yitz'chaq en G'd van Ya'aqov,  
grote, machtige en ontzagwekkende G'd, hoogste G'd,  
die liefdevolle weldaden bewijst, Bezitter van het heelal,  
Gij die de deugden van onze voorouders in herinnering houdt  
en hun kindskinderen ter wille van Uw naam  
met liefde een Verlosser brengt: Mashiach Yeshua!  
Koning, Helper, Redder en Beschermers!  
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Schild van Avraham!*

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע:

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים

ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישני עפר:

מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך

ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

ונאמן אתה להחיות מתים:

ברוך אתה יי מחיה המתים:

Ata gibor l'olam, Adonai m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!

Meshiv haRuach umorid haGeshem!

M'chal'kel chayim b'chesed m'chaye metim b'rachamim rabim somech  
nof'lim v'rofe cholim umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!

Mi chamocha Ba'al G'vurot, umi dome lach, Melech,

memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?

V'ne'eman Ata l'hachayot metim!

Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*U bent te allen tijde machtig, Adonai, U brengt doden weer tot leven,  
geweldig om te helpen!*

*U laat de wind waaien en U laat het regenen!*

*U zorgt met liefde voor de levenden, brengt met grote barmhartigheid doden weer tot  
leven, steunt die vallen, geneest zieken, bevrijdt gevangenen en blijft trouw aan hen die  
in het stof slapen!*

*Wie is als U, Adonai, over de krachten, wie is U gelijk, Koning,  
die laat sterven en weer tot leven brengt, en die redding doet ontspruiten?*

*U bent trouw aan Uw belofte, doden weer tot leven te brengen!*

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die doden weer tot leven brengt!*

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!  
Baruch Ata Adonai, haEl haQadosh!

*U bent heilig en Uw naam is heilig, en heiligen prijzen U elke dag!  
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige G'd!*

נקדש את שמך בעולם כשם שמקדישים אותו בשמי מרום  
ככתוב על יד נביאך: וקרא זה אל זה ואמר  
קדוש קדוש קדוש יי צבאות: מלוא כל הארץ כבודו:  
לעומתם ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:  
ובדברי קודשך כתוב לאמור ימלוך יי  
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:  
לדור ודור נגיד גודלך ולנצח נצחים קדושתך נקדיש  
ושיבחד אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד  
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

N'qadesh et Shimcha baOlam, k'Shem shemaq'dishim oto biSh'mei  
marom, kakatuv, al yad N'vi'echa: V'qara ze el ze, v'amar:

Qadosh! Qadosh! Qadosh! Adonai Tz'va'ot! M'lo chol haAretz k'vodo!

L'umatam baruch yomeru: Baruch K'vod Adonai mim'qomo!

Uv'div'rei qod'sh'cha katuv lemor:

Yim'loch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'Dor vaDor, haleluya!

L'Dor vaDor nagid god'lech, ul'netzach netzachim q'dushat'cha naq'dish,  
v'shiv'chacha Eloheinu miPinu lo yamush l'olam vaEd,

ki El Melech gadol v'qadosh Ata!

Baruch Ata Adonai, haEl haQadosh!

*Wij willen de heiligheid van Uw Naam in de wereld verkondigen evenals men dit doet in  
de hogere sferen, zoals dit door Uw profeet beschreven is: De een roept het de ander toe  
en zegt: Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige Tz'va'ot, heel de aarde is vol van Zijn Majesteit!*

*ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3*

*Elkaar beantwoordend zeggen ze: Geprezen! Geprezen de Majesteit van de Eeuwige  
van de plaats waar Hij is!*

*יעזקאל Yechez'q'el [Ezechiël] 3:12*

*En in Uw heilige geschriften staat het geschreven: De Eeuwige regeert voor altijd, uw  
G'd, Tziyon, in alle geslachten. Halleluja!*

*תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10*

*In alle geslachten verkondigen wij Uw grootheid en in alle eeuwigheid getuigen wij van  
Uw heiligheid en de hulde voor U, onze G'd, zal nooit en te nimmer uit onze mond  
wijken, want U, onze G'd en Koning, bent groot en heilig!  
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige G'd!*

ותתן לנו יי אלהינו באהבה מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון את יום הביכורים הזה  
מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava mo'adim l'sim'cha chagim  
uz'manim l'sason et Yom haBikurim haze,  
miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim.

*U heeft ons met liefde feestdagen gegeven tot vreugde en vastgestelde tijden voor blijdschap zoals deze Dag van de Eerstelingen, een oproep tot levensheiliging, die de uittocht uit Egypte in herinnering roept.*

אלהינו ואלהי אבותינו:  
יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד  
ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו  
וזכרון ישוע המשיח בן דוד עבדך  
וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל עמך בית ישראל  
לפניך לפליטה ולטובה לחן ולחסד ולרחמים  
לחיים ולשלום ביום הביכורים הזה:  
זוכרנו יי אלהינו בו לטובה ופוקדנו בו לברכה והושיענו  
בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו ורחם עלינו  
והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu!

Ya'ale, v'yavo, v'yagi'a, v'yera'e, v'yeratze, v'yishama, v'yipaqed,  
v'yizacher zich'ronenu ufiq'donenu, v'zich'ron Avoteinu,  
v'zich'ron Yeshua haMashiach Ben David Av'decha,  
v'zich'ron Yerushalayim ir qod'shecha, v'zich'ron kol am'cha beit Yisra'el  
l'faneicha lif'leita l'tova, l'chen ul'chesed ul'rachamim,  
l'chayim ul'shalom b'Yom haBikurim haze.

Zoch'renu Adonai Eloheinu bo l'tova, ufoq'denu vo liv'racha, v'hoshi'enu  
vo l'chayim. Uvid'var Yeshu'a v'rachamim chus v'chanenu v'rachem aleinu  
v'hoshi'enu, ki eleicha eineinu ki El Melech chanun v'rachum Ata!

*Onze G'd en G'd van onze voorouders! Moge tot U opstijgen, U bereiken, door U worden gezien en welwillend gehoord, Uw aandacht krijgen en moge U voor ogen staan de gedachte en de herinnering aan ons en de zorg voor ons, de gedachte en de herinnering aan onze voorouders, de gedachte aan Yeshua haMashiach, de Zoon van David, Uw dienaar, de herinnering aan Jeruzalem, Uw heilige stad en de herinnering aan heel Uw volk, het huis van Israël tot behoud, geluk, genade, liefde en ontferming, tot leven en vrede op deze Dag van de Eerstelingen. Gedenk ons op deze dag, Eeuwige, onze G'd, ten goede, zegen ons met Uw zorg en help ons daarop in leven te blijven. Spaar ons op grond van Uw belofte van hulp en barmhartigheid, wees genadig,*

ontferm U over ons en help ons, want op U zijn onze ogen gericht omdat U een genadige en barmhartige G'd en Koning bent!

Geef ons mee, Eeuwige, onze G'd, de zegen van de door U ingestelde feestdagen, een zegen voor leven en vrede, voor blijdschap en vreugde, zoals U welwillend beloofd hebt ons te willen zegenen. U heeft ons geheiligd door het bloed van Yeshua, geef ons wijding door Uw geboden en geef ons deel aan Uw Tora, want Yeshua is de levende Tora! Er staat immers geschreven: "In het beginne was het Woord en het Woord was bij G'd en het Woord was G'd. Het Woord is vlees geworden en het heeft onder ons gewoond en wij hebben Zijn heerlijkheid aanschouwd, een heerlijkheid als van de eniggeborene des Vaders, vol van genade en waarheid" (יוחנן Yochanan [Johannes] 1:1 en 14). Verzadig ons met Uw goedheid en verheug ons met Uw hulp, geef ons een rein hart om U in waarheid te dienen en schenk ons, Eeuwige, onze G'd, met blijdschap en vreugde Uw heilige vastgestelde feestdagen en laat Israël en de gelovigen uit de volken die Uw Naam heiligen blij zijn met U!

ברוך אתה יי מקדש ישראל והזמנים:

Baruch Ata Adonai m'qadesh Yis'ra'el v'haz'manim!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Israël en de feestdagen heiligt!

Aanvaard welwillend, Eeuwige, onze G'd, Uw volk Israël en de gelovigen uit de volken en hun gebed. Wil hun gebed met liefde aanvaarden en laat de gehoorzaamheid van Uw volk Israël en die van de takken die als wilde loten geënt zijn op de Edele Olijfboom steeds een genoegen voor U zijn en mogen onze ogen het aanschouwen dat U naar Tziyon terugkeert in grote macht en heerlijkheid!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn heerlijkheid weer naar Tziyon terugbrengt!

Nu wordt met uitgespreide handen de zegen over alle aanwezigen uitgesproken:

אלהינו ואלהי אבותינו: ברכנו בברכה המשולשת בתורה  
הכתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן  
ובניו כוהנים עם קדושך כאמור:

יברכך יי וישמרך:  
יאר יי פניו אליך ויחנך:  
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:  
בשם ישוע משיחנו אמן:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, bar'chenu baB'racha haMeshuleshet  
baTora, haK'tuva al y'dei Moshe Av'decha,  
haAmura miPi Aharon uVanav,  
Kohanim Am q'doshecha ka'amur:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.  
Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.  
Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.  
B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*Onze G'd en G'd van onze voorouders,  
zegen ons met de in drie zinnen vermelde zegen in Uw Tora,  
geschreven door Uw dienaar Moshe, uitgesproken door Aharon en zijn zonen,  
de priesters, het U gewijde volk, zoals het geschreven staat:*

*De Eeuwige zegene u en Hij behoede u.  
De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.  
De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede.  
In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!*

במדבר Bamidbar [Numeri] 6:24

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲלֵינוּ וְעַל  
כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְךָ: בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ כּוֹלְנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ  
כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
לְבָרֵךְ אֶת־עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim, aleinu v'al kol Yisrael Am'cha. Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha, ki b'Or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat Chayim v'Ahavat Chesed, utz'daqa uV'racha v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom, v'Tov b'eineicha l'varech et Am'cha Yisra'el b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.

*Sticht vrede, geef geluk, zegen, genade, liefde en barmhartigheid voor ons en heel Uw volk Israël. Zegen ons, Vader, ons allen tezamen met het licht van Uw genegenheid, want door het licht van Uw genegenheid heeft U, Eeuwige, onze G'd, ons gegeven een levensleer en de liefde tot opofferings-gezindheid en deugdzaamheid, zegen en barmhartigheid, leven en vrede. Moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen, in elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!*

*Mijn G'd, behoed mijn tong voor kwaadspreken, mijn lippen voor het spreken van bedrog. Laat mij stil zijn tegenover allen die mij vloeken, laat mij als stof zijn voor wat van dien aard ook. Stel mijn hart open voor Uw Tora en laat mij ernaar streven Uw geboden op te volgen. Verijdel snel het plan van allen die iets kwaads tegen mij in de zin hebben en vernietig wat ze in gedachten hadden. Doe het om Uw Naam, doe het om Uw sterke macht, doe het om Uw heiligheid, doe het om Uw Tora, opdat Uw lievelingen bevrijd worden, help met Uw rechter hand en verhoor mij! Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser! Die vrede sticht in Zijn hoge sferen moge ook vrede brengen voor ons en voor heel Israël, zegt hierop: Amen!*

#### 4. דרשה D'rasha - Predikatie

Nu volgt een predikatie over de betekenis van Yom haBikurim [de Dag van de Eerstelingen] in het licht van de opstanding van Yeshua haMashiach als Eersteling uit de doden.

#### 5. קידוש ליום טוב Qidush l'Yom Tov - De wijding van de feestdag

Nu volgt de קידוש Qidush, hetgeen heiliging betekent. Het is de wijding van de feestdag. De leider van de samenkomst schenkt koshere wijn in een beker, neemt de beker in de rechterhand en zegt staande de ברכה B'racha [zegenspreuk] over de wijn en daarna een ברכה B'racha voor de Yom Tov. In het gezin drinkt men vervolgens uit één beker, maar in grotere gezelschappen worden doorgaans kleine bekertjes uitgereikt.

וידבר משה את מועדי יי אל בני ישראל:

Vay'daber Moshe et-mo'adei Adonai el-b'nei Yisra'el.

Zo maakte Moshe de feesttijden van Adonai aan de Israëlieten bekend.

ויקרא Vayiq'ra [Leviticus] 23:44

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, bore p'ri haGafen, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen, amen!

Men zegt: לחיים L'chayim! [Op het leven!], drinkt uit de beker en zegt daarna de B'racha voor de Yom Tov:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם  
ורוממנו מכל לשון וקדשנו בדמו של ישוע  
ותתן לנו יי אלהינו באהבה מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון את יום הביכורים הזה זמן חרותנו  
מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:  
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים  
ומועדי קודשך בשמחה ובששון הנחלתנו:  
ברוך אתה יי מקדש ישראל והזמנים:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher bachar banu mikol am, v'rom'manu mikol lashon v'qid'shanu b'damo shel Yeshua vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava mo'adim l'sim'cha chagim uz'manim l'sason et Yom haBikurim haze, miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim. Ki vanu vachar'ta, v'otanu qidash'ta mikol haAmim, uMo'adei qod'sh'cha b'sim'cha uv'sason hin'chal'tanu. Baruch Ata Adonai m'qadesh Yis'ra'el v'haz'manim!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft uitverkoren uit alle volken, ons boven alle natiën heeft plaatst en ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua. Met liefde heeft u ons feestdagen gegeven tot vreugde en vastgestelde tijden voor blijdschap zoals deze Dag der Eerstelingen, een oproep tot levensheiliging, die de uittocht uit Egypte in herinnering roept. Ons hebt Gij uitverkoren en apart gezet

van alle volken, en Uw heilige feestdagen hebt Gij ons geschonken met liefde en welwillendheid. Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Israël en de feestdagen heiligt!

## 6. נטילת-ידיים N'tilat-Yadayim - Het wassen van de handen

Nu worden door traditionele Joden eerst de handen op rituele wijze gewassen. Deze handeling, in het Hebreeuws נטילת-ידיים N'tilat-Yadayim genoemd, hoeven wij echter niet uit te voeren omdat Yeshua in מתתיהו Matityahu [Matthéüs] 15:1-9 en Marcus 7:1-13 benadrukt, dat dit een *menselijke* traditie is, die door de rabbijnen is ingesteld. Door het aanhalen van ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 29:13 wil Yeshua ons duidelijk maken, dat wij moeten leren te onderscheiden tussen enerzijds de Tora met al haar geboden die G'd ons heeft opgedragen te onderhouden en anderzijds menselijke inzetten met rabbinale gebruiken zoals het ritueel wassen van de handen.

## 7. מוציא מצה Motzi Matza - Het breken van het ongezuurde brood

De leider van de samenkomst heft nu een Matza omhoog en zegt:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר קדשנו בדמו של ישוע וצונו על אכילת מצה:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher qid'shanu b'damo shel Yeshua,  
v'tzivanu al achilat Matza.

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,  
die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua  
en die ons heeft opgedragen om ongezuurd brood te eten.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
המוציא לחם מן הארץ:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,  
haMotzi lechem min haAretz!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,  
die het brood uit de aarde laat voortkomen!*

## 8. ברכת המזון Birkat haMazon - Tafelgebed

Dank te zeggen voor het voedsel stamt uit zeer oude tijden en berust op het Torawoord: "Gij zult eten en verzadigd worden, en als je dan naar genoeg gegeten hebt, dank dan de Eeuwige, uw G'd, voor het goede land dat Hij u gegeven heeft" (דברים D'varim [Deuteronomium] 8:10).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד וברחמים:  
הוא נותן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו:  
ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו  
ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד בעבור שמו הגדול  
כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון  
לכל-בריותיו אשר ברא:  
ברוך אתה יי הזן את-הכל:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu Melech haOlam,  
hazan et-haOlam kulo, b'tuvo b'chen b'chesed uv'rach'amim.  
Hu noten lechem l'chol-basar, ki l'olam chas'do.  
Uv'tuvo haGadol tamid lo chasar-lanu,  
v'al yech'sar-lanu mazon l'olam va'ed, ba'avur sh'mo haGadol,  
ki Hu zan um'far'nes lakol, umetiv lakol, umechin mazon  
l'chol-b'riyotav asher bara.  
Baruch Ata Adonai, hazan et-haKol!

*Gezegend zijt gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die de hele wereld door Uw goedheid, welwillendheid en ontfermende liefde van voedsel voorziet. U geeft aan ieder wezen voedsel, want onbeperkt is Uw liefde! Door Uw grote goedheid hebben wij nooit gebrek geleden; moge er voor ons nooit en te nimmer gebrek aan voedsel zijn, omwille van Uw grote Naam! Gij zijt het immers die allen voedsel en levensonderhoud verschaft, die allen goed doet en voor al Uw schepselen die U geschapen hebt, de voeding verzorgt!  
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die allen van voedsel voorziet!*

הרחמן הוא יזכנו לימות ישוע המשיח  
ולחיי העולם הבא:

HaRachaman Hu y'zakenu limot Yeshua haMashiach  
ul'chayei haOlam haba!

*De Barmhartige, Hij is het, die ons waardig moge keuren de tijd te beleven van Yeshua de Messias en het leven in de wereld die komen zal!*

ישוע קם מן המתים:

Yeshua gam min-haMetim!

*Yeshua is waarlijk opgestaan uit de doden!*

חג שמח

Chag sameach!

*Vrolijk Feest!*